



RUTAS POR EL BARRI ANTIC DE VALLS

CIRCUITS À TRAVERS LE BARRI ANTIC DE VALLS

RUTAS POR EL BARRI ANTIC DE VALLS

CIRCUITS À TRAVERS LE BARRI ANTIC DE VALLS

índice

index

- 3 ANTIGUO HOSPITAL DE SANT ROC. EL CASTILLO DEL ARZOBISPO. LA PLAZA DEL PATI**
ANCIEN HÔPITAL DE SANT ROC. LE CHÂTEAU DE L'ARCHEVÊQUE. LA PLACE DEL PATI
- 4 CA LA MASSONA. CA VIVES PI. CAPILLA DEL ROSER**
CA LA MASSONA. CA VIVES PI. CHAPELLE DU ROSER
- 5 PLAZA DE L'OLI. CASA DE SANTES CREUS . EL AYUNTAMIENTO**
PLACE DE L'OLI (PLACE DE L'HUILE). MAISON DE SANTES CREUS. LA MAIRIE
- 6 PLAZA DEL BLAT. CA SAGARRA. IGLESIA DE SANT JOAN BAPTISTA**
PLACE DEL BLAT (PLACE DU BLÉ). CA SAGARRA. ÉGLISE DE SANT JOAN BAPTISTA
- 7 ARCOS DEL CELLER DEL PABORDE. CALL JUEU (JUDERÍA). CA MERCADÉ**
ARCS DE LA CAVE DU PABORDE. CALL JUEU (LE QUARTIER JUIF). CA MERCADÉ
- 8 PLANO DE SITUACIÓN DE LA RUTAS POR EL BARRI ANTIC DE VALLS**
CARTE DES ITINÉRAIRES À TRAVERS LE BARRI ANTIC DE VALLS
- 10 CASA DEL ARQUITECTO VIVES. PLAZA DEL PORTAL NOU. IGLESIA DEL CARME**
LA MAISON DE L'ARCHITECTE VIVES. PLACE DU PORTAL NOU. ÉGLISE DEL CARME
- 11 IGLESIA DE SANT ANTONI. CA VIVES. IGLESIA DE SANT FRANCESC**
ÉGLISE DE SANT ANTONI. CA VIVES. ÉGLISE DE SANT FRANCESC
- 12 PERSONAJES ILUSTRES / PERSONNAGES CÉLÈBRES**
Narcís Oller. Carles Cardó. Maria Güell. Andreu Avel·lí Comerma. Ignasi F. Iquino. Francesc Català-Roca. Lluís Bonifàs Massó. Francesc Galofre Oller. Jaume Mercadé. Manuel González Alba. Jaume Huguet. Cèsar Martinell. Pere Anton Veciana. Robert Gerhard. Fra Josep de la Concepció. Jaume Casellas. Pere Català Pic.
- 14 EL BARRI ANTIC DE VALLS SE EXPLICA A TRAVÉS DEL MÓVIL**
DÉCOUVREZ LE BARRI ANTIC DE VALLS AVEC VOTRE TÉLÉPHONE PORTABLE



1. ANTIGUO HOSPITAL DE SANT ROC

Siglos XVI-XVIII. Renacimiento y barroco. El edificio de Sant Roc no fue tan solo la sede del hospital de la villa hasta 1835, sino que además, en el año 1800, el párroco Jaume Cessat fundó la orden de las Hermanas de la Caridad y puso en funcionamiento la primera escuela de niñas de Valls.

1. ANCIEN HÔPITAL DE SANT ROC

XVI-XVIII siècles. Renaissance et baroque. Le bâtiment de Sant Roc n'était pas seulement le siège de l'hôpital de la ville jusqu'en 1835 : en 1800, le curé Jaume Cessat fonda également l'ordre des Sœurs de la Charité et ouvrit la première école pour filles de Valls.

2. EL CASTILLO DEL ARZOBISPO

Siglos XII-XVIII. Entre los años 1382 y 1394, el Castillo vivió uno de los periodos más destacados de su historia, cuando lo habitó la reina Eleonor de Chipre, un personaje histórico rodeado de tradiciones vallenses.

2. LE CHÂTEAU DE L'ARCHEVÊQUE

XIIe-XVIIIe siècles. Entre les années 1382 et 1394, le Château vécut une des périodes les plus importantes de son histoire, lorsque la reine Éléonore de Chypre l'occupa. Il s'agit d'un personnage historique qui est à l'origine de nombreuses traditions à Valls.

3. LA PLAZA DEL PATI

El origen de la plaza del Pati está ligado al de la misma ciudad. Recibe dicho nombre por haber constituido el patio de armas del Castillo del Arzobispo, construido en los momentos iniciales de la fundación de Valls.

3. LA PLACE DEL PATI

L'origine de la place del Pati est liée à l'origine de la ville. Le nom de la place (el pati : la cour en français) vient du fait qu'il s'agissait de la Place d'Armes du Château de l'Archevêque, qui fut construite lors de la fondation de Valls.

4. CA LA MASSONA

Siglo XX. Novecentista con elementos modernistas. Del conjunto de edificios construidos por familias acomodadas en la plaza del Pati entre los últimos años del siglo XIX y los primeros del XX, destaca como ejemplo más notable el edificio de Ca la Massona.

4. CA LA MASSONA

XXe Siècle. Style noucentista avec quelques éléments modernistes. Parmi tous les bâtiments construits par des familles aisées sur la place del Pati entre la fin du XIXe siècle et le début du XXe, le bâtiment de Ca la Massona en est l'exemple le plus remarquable.

5. CA VIVES PI

Siglo XX. Novecentista con elementos modernistas. Ca Vives Pi es un inmueble del siglo XIX que, en el año 1917, cuando pertenecía a la familia Pi, fue reformado por el arquitecto vallesense Cèsar Martinell siguiendo las corrientes estilísticas de aquellos años.

5. CA VIVES PI

XXe siècle. Style noucentista avec des éléments modernistes. Ca Fàbregas. Il s'agit d'un bâtiment du XIXe siècle qui fut restauré en 1917 alors qu'il appartenait à la famille Pi. Ce fut l'architecte originaire de Valls Cèsar Martinell qui réalisa la transformation du bâtiment en y appliquant les courants stylistiques en vogue à cette époque.

6. CAPILLA DEL ROSER

Siglo XVI-XVIII. Renacentista y barroca. En el interior de la capilla destacan dos importantes plafones de cerámica vidriada del siglo XVII que conmemoran la batalla naval de Lepanto (1571). Los plafones de la Capilla del Roser son excepcionales, no sólo por su temática, sino también por las grandes dimensiones que les dan las cerca de 2600 piezas que los forman.

6. CHAPELLE DU ROSER

XVIe-XVIIIe siècle. Styles renaissance et baroque. À l'intérieur de la chapelle sont remarquables deux grands cadres en céramique vitrifiée du XVIIe siècle qui rendent hommage à la bataille navale de Lepanto (1571). Les cadres de la Chapelle du Roser sont exceptionnels, non seulement de par leur thématique, mais aussi de par les grandes dimensions : ils sont constitués par 2600 pièces environ.



7. PLAZA DE L'OLI

Una de las principales plazas de mercado de Valls fue la plaza de l'Oli, donde, tal como indica su nombre, en su origen se comerciaba con aceite, además de otros artículos de consumo.

7. PLACE DE L'OLI (PLACE DE L'HUILE)

La place de l'Oli, fut une des principales places de marché de Valls. Comme son nom nous l'indique, c'est l'endroit où à l'origine on traitait l'huile, ainsi que d'autres articles de consommation.

8. CASA DE SANTES CREUS

Siglo XVII. El monasterio de Santes Creus también mantuvo vínculos económicos con Valls, donde tuvo tres casas a lo largo de los siglos XVI y XVII. Una de éstas es la que conocemos como casa de Santes Creus, que perteneció al monasterio hasta 1835.

8. MAISON DE SANTES CREUS

XVIIe Siècle. Le monastère de Santes Creus a aussi conservé des liens économiques avec Valls, où il disposa de trois maisons aux XVIe et XVIIe siècles. Une de ces maisons est celle connue sous le nom de la maison de Santes Creus (des Saintes Croix), et qui a appartenu au monastère jusqu'à 1835.

9. EL AYUNTAMIENTO

Siglos XVI-XX. A finales del siglo XVI, el Común de Valls procedió a la construcción de un edificio que sustituyese a la iglesia de Sant Miquel en la función de Casa de la Villa. Éste, levantado en la plaza del Blat, a pocos metros de aquella antigua iglesia, ha sido la sede del Ayuntamiento de Valls desde aquel momento.

9. LA MAIRIE

XVI-XXe Siècles. À la fin du XVIe siècle, la Commune de Valls fit construire un bâtiment pour remplacer l'église de Sant Miquel et y accueillir l'Hôtel de Ville. Ce bâtiment se trouve sur la place du Blat, à quelques mètres de cette ancienne église, et est depuis, la Mairie de Valls.

10. PLAZA DEL BLAT

La plaza del Blat adoptó el nombre actual a mediados del siglo XVI, sin modificar el sentido que tenía el nombre medieval, debido a la existencia del Pallol y al hecho de que se tratase de una de las principales plazas de mercado de Valls, un uso que se mantuvo hasta hace pocos años.

10. PLACE DEL BLAT (PLACE DU BLÉ)

La place del Blat (place du Blé) a acquis son nom actuel vers le milieu du XVIe siècle, sans que soit modifié le sens de son nom médiéval, étant donné la présence du Pallol et du fait qu'il s'agit d'une des principales places de marché de Valls. Cette place accueillait encore le marché jusqu'à quelques années en arrière.

11. CA SAGARRA

Siglo XVII. El año 1692, el propietario y ciudadano honrado Joan Sagarra y Colom adquirió el conjunto de edificios que existían en aquel lugar, uno de los espacios más privilegiados de la villa, los unió y transformó en la casa solariega de su familia.

11. CA SAGARRA

XVIIe Siècle. En 1692, le propriétaire et l'honorable citoyen Joan Sagarra y Colom acheta l'ensemble de bâtiments qui existaient à cet endroit, un des lieux les plus privilégiés de la ville, les réunit et en fit la maison de maître de sa famille.

12. IGLESIA DE SANT JOAN BAPTISTA

Siglo XVI. Gótico, renacimiento. El templo actual fue construido por los maestros de casas barceloneses Bartomeu Roig, padre e hijo, entre 1570 y 1581, siguiendo el modelo de la iglesia de Sant Agustí el Vell de Barcelona. Para dejar bien claro que había sido obra de la Villa, se pintaron y esculpieron numerosos escudos de Valls.

12. ÉGLISE DE SANT JOAN BAPTISTA

XVIe Siècle. Gothique, renaissance. L'église actuelle a été construite par les maîtres de maisons barcelonaises Bartomeu Roig, père et fils, entre 1570 et 1581, en suivant le modèle de l'église de Sant Agustí el Vell de Barcelone. Pour faire ressortir que cette église fut construite par la Ville, elle comporte de nombreux blasons de Valls peints et sculptés.



13. ARCOS DEL CELLER DEL PABORDE

Siglos XIII-XIV. Gótico. El Paborde era la segunda dignidad del Arzobispado de Tarragona. En el siglo XII, el Arzobispo otorgó a este cargo la mitad de los diezmos y otras rentas que percibía de Valls, así como la jurisdicción de una parte del término. La existencia de la calle Paborde, cerca del barrio antiguo, aún mantiene el recuerdo de unas tierras que le pertenecieron.

13. ARCS DE LA CAVE DU PABORDE (CELLER DEL PABORDE)

XIIIe-XIVe Siècles. Gothique. Le Paborde était le second titre religieux le plus important de l'Archevêché de Tarragone. Au XIIe siècle, l'Archevêque y accorda la moitié des dîmes et des autres revenus perçus à Valls, ainsi que l'autorité sur une partie territoire municipal. L'existence de la rue Paborde, près du Vieux Quartier, conserve encore le souvenir des terres qui lui appartenaient.

14. CALL JUEU (JUDERÍA)

Siglos XIII-XV. La comunidad judía vallense, tal como sucedía en otros municipios, se estableció en un espacio concreto del núcleo urbano que se convirtió en la judería o Call de la villa a lo largo de los siglos XIII y XIV, formado por la calle dels Jueus y la calle del Call.

14. CALL JUEU (LE QUARTIER JUIF)

XIII-XVe Siècles. La Communauté juive de Valls, comme dans les autres communes, s'est installée dans un espace spécifique du centre urbain qui s'est transformé en quartier juif ou 'Call' de la ville tout au long des XIIIe et XIVe siècles. À Valls, ce centre se trouvait autour de la rues dels Jueus (des Juifs) et de la rue Call (de la Juiverie).

15. CA MERCADÉ

Siglo XX. Novecentista. Ca Mercadé es un edificio de origen medieval reformado a principios del siglo XX. El elemento más destacado y que le convierte en un edificio único en la ciudad son los plafones de cerámica novecentista de sus fachadas.

15. CA MERCADÉ

XXe Siècle. Noucentista. Ca Mercadé est un bâtiment datant du moyen-âge. Il fut restauré au début du XXe siècle. Ce qui rend ce bâtiment unique en ville, ce sont les panneaux publicitaires en céramique de style noucentista de sa façade.



RUTAS TURÍSTICAS SEÑALIZADAS
CIRCUITS TOURISTIQUES BALISÉS

RUTA MONUMENTAL / CIRCUIT MONUMENTS

- 1 Antic Hospital de Sant Roc
- 2 Portalada del castell
- 3 El Pati
- 4 Ca la Massona
- 5 Ca Vives Pi
- 6 Capella del Roser
- 7 Plaça de l'Oli
- 8 Casa de Santes Creus
- 9 Ajuntament
- 10 Plaça del Blat
- 11 Casa pairal dels Sagarra
- 12 Església Arxiprestal de Sant Joan
- 13 Arcades del Celler del Paborde
- 14 Call Jueu
- 15 Ca Mercadé
- 16 Casa de l'arquitecte Vives
- 17 Palça del Portal Nou
- 18 Església del Carme
- 19 Església de Sant Antoni
- 20 Ca Vives Ferrater
- 21 Antiga Església de Sant Francesc

PERSONAJES ILUSTRES / PERSONNAGES CÉLÈBRES

- A Narcís Oller
- B Carles Cardó i Sanjuan
- C Maria Güell
- D Andreu Avel·lí Comerma
- E Ignasi F. Iquino
- F Francesc Català-Roca
- G Lluís Bonifàs Massó
- H Francesc Galofré Oller
- I Jaume Mercadé
- J Manuel González Alba
- K Jaume Huguet
- L Cèsar Martinell
- M Pere Antoni Veciana
- N Robert Gerhard
- O Fra Josep de la Concepció
- P Jaume Casellas
- Q Pere Català Pic

16. CASA DEL ARQUITECTO VIVES

Siglo XX. Modernista. DESTACA: La riqueza arquitectónica y ornamental que presenta la Casa del arquitecto Vives, la convierte, con diferencia, en uno de los mejores ejemplos de la arquitectura modernista a Valls.

16. LA MAISON DE L'ARCHITECTE VIVES

XXe siècle. Moderniste. La richesse architecturale et les décorations de la Maison de l'architecte Vives. C'est sans aucun doute un des meilleurs exemples de l'architecture moderniste à Valls.

17. PLAZA DEL PORTAL NOU

La plaza del Portal Nou es la principal entrada por el sur de la ciudad, hecho que la ha convertido desde la época medieval en el punto de concentración de mulas, tartanas y otros transportes, tanto de viajeros como de mercancías, que se dirigían o llegaban de Reus, de Tarragona o de los puertos de la costa.

17. PLACE DU PORTAL NOU (NOUVEAU PORTAL)

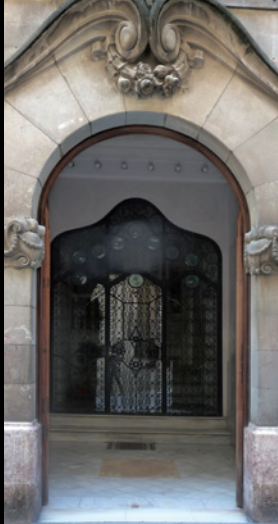
La place du Portal Nou est l'entrée principale du sud de la ville. C'est la raison pour laquelle elle s'est transformée depuis le moyen-âge en point de concentration de mulets, de carrioles et d'autres moyens de transport, de voyageurs et de marchandises, allant ou venant de Reus, de Tarragone ou des ports de la côte.

18. IGLESIA DEL CARME

Siglo XVIII. Barroco. La pujanza económica del siglo XVIII hizo posible que muchas poblaciones catalanas levantasen de nuevo las iglesias y ermitas. El convento del Carme de Valls, el más rico de la villa, así como otros conventos e iglesias vallenses no fueron una excepción.

18. ÉGLISE DEL CARME

XVIIIe Siècle. Baroque. Grâce à la poussée économique du XVIIIe siècle, de nombreux villages catalans purent faire construire de nouvelles églises et ermitages. Le couvent du Carme de Valls, le plus riche de la ville, ainsi que d'autres couvents et églises de Valls, ne furent pas des exceptions.



19. IGLESIA DE SANT ANTONI

Siglo XVIII. Barroco. El año 1721, los antonianos vendieron el antiguo convento, que ya estaba en ruinas, y se trasladaron a la calle de Vilafranca, dónde construyeron un nuevo convento con su iglesia. El establecimiento de los antonianos en aquella calle motivó la adopción del nombre actual: calle de Sant Antoni.

19. ÉGLISE DE SANT ANTONI

XVIIIe Siècle. Baroque. En 1721, les Antoniens vendirent l'ancien couvent, en ruines. Ils le transférèrent à la rue de Vilafranca, où ils bâtirent un nouveau couvent et son église. L'établissement des Antoniens dans cette rue est à l'origine de son nom actuel : la rue de Sant Antoni (Saint Antoine).

20. CA VIVES

Siglo XVIII. Barroco con regusto neoclásico. A lo largo del siglo XVIII, en un contexto económico favorable, muchas familias acomodadas vallenses levantaron de nuevo sus casas o las transformaron considerablemente, convirtiéndolas en grandes casas solariegas con las fachadas decoradas con esgrafiados o pinturas. Ca Vives es uno de los mejores ejemplos que se conservan.

20. CA VIVES

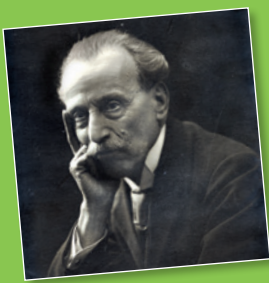
XVIIIe Siècle. Baroque avec une légère touche néo-classique. Tout au long du XVIIIe siècle, profitant d'un contexte économique favorable, de nombreuses familles aisées de Valls firent refaire leurs maisons ou les firent transformer considérablement. Elles devinrent de grandes maisons de maître avec des façades décorées de sgraffites ou de peintures. Ca Vives est un des meilleurs exemples que l'on peut voir à l'heure actuelle.

21. IGLESIA DE SANT FRANCESC

Siglo XVIII. Barroco. Si bien en el siglo XVI ya tenían una iglesia que se levantaba en el lado derecho del convento, ésta fue ampliada y reformada o tal vez construida de nuevo a mediados del siglo XVIII.

21. ÉGLISE DE SANT FRANCESC

XVIIIe Siècle. Baroque. Même si au XVIe siècle les franciscains disposaient déjà d'une église qui se trouvait sur le côté droit du couvent, cette dernière fut agrandie et rénovée ou peut-être même reconstruite vers la moitié du XVIIIe siècle.



NARCÍS OLLER I DE MORAGAS
Valls, 1846 - Barcelona, 1930
Escriptor / *Écrivain*. Vallenc II-lustre



CARLES CARDÓ I SANJUAN
Valls, 1884 - Barcelona, 1958
Eclesiàstic i escriptor / *Prêtre et écrivain*.
Vallenc II-lustre



ANDREU AVEL-LÍ COMERMA
Valls, 1842 - El Ferrol, 1917
General de Ingenieros de la
Armada / *Général de la Marine*.
Vallenc II-lustre

FRANCESC CATALÀ ROCA
Valls, 1922 - Barcelona, 1998
Fotògrafo / *Photographe*.
Vallenc II-lustre



IGNASI F. IQUINO
Valls, 1910 - Barcelona, 1994
Director y productor de
cine / *Producteur et direc-
teur du film*.

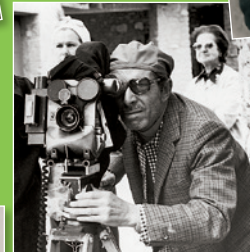
LLUÍS BONIFÀS I MASSÓ
Valls, 1730 - 1786
Escultor / *Sculpteur*. Vallenc
II-lustre



MARE MARIA GÜELL PUIG
Valls, 1848 - Cervera, 1921
Fundadora de las / *Fondatrice des Missioneres
Filles del Cor de Maria*. Vallenca II-lustre



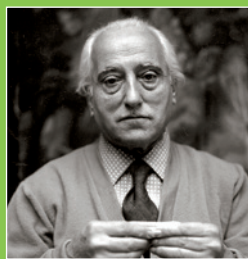
MANUEL GONZÁLEZ ALBA
Valls, 1894 - Barcelona, 1934
Político, filólogo y editor /
*Homme politique, philologue et
éditeur*. Vallenc II-lustre



JAUME HUGUET
Valls, 1412 - Barcelona, 1492
Pintor / *Peintre*.
Vallenc II-lustre



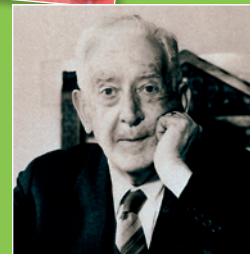
FRANCESC GALOFRÉ OLLER
Valls, 1864 - Barcelona 1942
Pintor / *Peintre*. Vallenc II-lustre



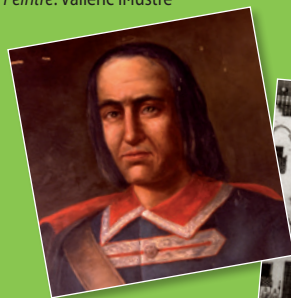
JAUME MERCADÉ QUERALT
Valls, 1889 - Barcelona, 1967
Pintor y orfebre / *Peintre et orfèvre*.
Vallenc II-lustre



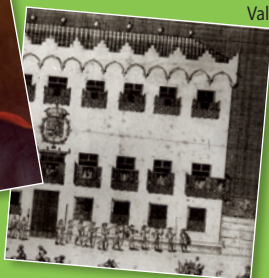
JAUME CASELLAS GENOVART
Valls, 1690 - Toledo, 1764
Compositor / *Compositeur*



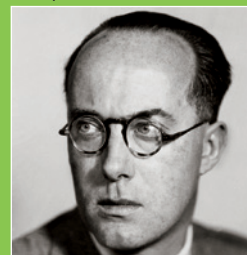
CÈSAR MARTINELL BRUNET
Valls, 1888 - Barcelona, 1973
Arquitecto e historiador del arte /
Architecte et historien de l'art
Vallenc II-lustre



PERE ANTONI VECIANA
Sarral, 1682 - Valls, 1736
Primer comandante en jefe de los /
*Commandant Première des Mossos
d'Esquadra*. Vallenc II-lustre



FRA JOSEP DE LA CONCEPCIÓ
Valls, 1626 - Nules (Castelló), 1690
Arquitecto / *Architecte*



ROBERT GERHARD OTTENWAEOLDER
Valls, 1896 - Cambridge, 1970
Compositor / *Composer*. Vallenc II-lustre



PERE CATALÀ PIC
Valls, 1889 - Barcelona, 1971
Fotògrafo y publicista / *Photographe et
éditeur*. Vallenc II-lustre



BARRI ANTIC
el batec de Valls



Ajuntament de Valls

BARR!S
AMB PROJECTES



Valls

REGIDORIA
DEL BARRI ANTIC